- (c) 協定第五条にいう支払の手続
- (d) 問題 協定第三条にいう年度実施計画の作成に関する
- (e) 算定を含む。 賠償の実施の進行の再検討(随時の実施総額の
- (\mathbf{f}) 協定第十条に規定する仲裁に関する問題
- (g) 合意により合同委員会に付託するもの 協定の実施に関するその他の問題で両当事国が

を確認されれば幸であります。 本全権委員は、閣下が貴国政府に代つて前記の了解

下に向つて敬意を表します。 千九百五十八年一月二十日にジャカルタで 本全権委員は、以上を申し進めるに際し、ここに閣

インドネシア共和国全権委員 スバンドリオ

> ernment of the contracts mentioned in Article 4, paragraph 2 of the Agreement

(条・十一)

- 5 of the Agreemnent. (c) Procedure for payment mentioned in Article
- schedules mentioned in Article 3 of the Agreement. (d) Matters concerning preparation of the annual
- amount of such performance from time to time reparations including the calculation of the (e) Review of the progress of performance of the total
- for in Article 10 of the Agreement. (f) Matters concerning the arbitration provided
- tation of the Agreement as the parties may by consent refer to the Joint Committee. Such other matters concerning the implemen-

ernment. the above mentioned understanding on behalf of your Gov-I avail myself of this opportunity to extend to Your I should be grateful if Your Excellency could confirm

Excellency the assurance of my highest consideration.

the Republic of Indonesia The Plenipotentiary of Soebandrio

インドネシア 賠償協定 協定の解釈に関する交換公文

協定の解釈に関する本日付の閣下の次の書簡を受領し

書簡をもつて啓上いたします。本全権委員は、賠償

日本国全権委員

藤山愛一郎閣下

インドネシア

賠償協定

協定の解釈に関する交換公文

四

Plenipotentiary of Japan Djakarta, January 20, 1958

(訳文) 共 日本国全権委員からインドネシア 、和国全権委員にあてた書簡

たことを確認する光栄を有します。 本全権委員は、本日署名されたインドネシア共和

ます。 国と日本国との間の賠償協定に言及する光栄を有し

共和国政府の了解であります。 次のことは、 同協定の解釈に関するインドネシア

1 第四条20に関し、

> Excellency, I have the honour to acknowledge the receipt of your

note of today's date concerning the interpretation of the Reparations Agreement, which reads as follows:

signed today ment between I have the honour to refer to the Reparations Agreethe Republic of Indonesia and Japan

pretation of the Agreement: ment of Republic of Indonesia pertaining to the inter-

The following is the understanding of the Govern-

۲ Re Article 4, paragraph 2 (b):

前に正当に認証された賠償契約についてそ及して 時に存在している取極をいう。取極は、その締結 適用されることはないものとする。 同項のにいう取極とは、賠償契約が認証された

第七条4に関し、

 2

とする。 は賠償契約に基いて役務を供与する日本国の法人 国において賠償計画の実施に当る日本国の法人又 同項にいう日本国の法人は、インドネシア共和

3 第八条に関し、

理数人を任命する。 れぞれ、合同委員会のために代表一人及び代表代 インドネシア共和国政府及び日本国政府は、そ

つて会合するものとする。 合同委員会は、一方の当事国の代表の要請によ

びにインドネシア共和国政府及び日本国政府への 勧告とする。 合同委員会の任務は、次の事項に関する協議並

インドネシア - 生産物及び日本人の役務のインドネシア共和 協定第一条、第二条及び第四条にいう日本国 賠償協定 協定の解釈に関する交換公文

> to the conclusion of such arrangement. Reparations Contract which has been duly verified prior ified. An arrangement will not apply retroactively to a ments existing at the time a Reparations Contract is ver-The arrangements referred to in (b) mean arrange-

Re Article 7, paragraph 4:

under Reparations Contracts. the Republic of Indonesia or those who provide services agraph are those who undertake reparations projects in The Japanese juridical persons mentioned in this par-

Re Article 8:

a certain number of deputies for the Joint Committee. Japan shall respectively appoint one representative and The Governments of the Republic of Indonesia and of

representative of either party. The functions of the Joint Committee shall be con-The Joint Committee shall meet at the request of the

sultation and recommendation to the Governments of the matters Republic of Indonesia, and of Japan, on the following

Government of the Republic of Indonesia and Japanese Procedure concerning contracts between the

日本国の国民又は法人との契約に関する手続 国への供与に関するインドネシア共和国政府と

- (b) 認証の基準 協定第四条2にいう契約の日本国政府による
- (c) 協定第五条にいう支払の手続
- (d) る問題 協定第三条にいう年度実施計画の作成に関す
- (e) の算定を含む。) 賠償の実施の進行の再検討 (随時の実施総額
- **(f)** 協定第十条に規定する仲裁に関する問題
- (g) が合意により合同委員会に付託するもの 協定の実施に関するその他の問題で両当事国

解を確認されれば幸であります。 本全権委員は、 閣下が貴国政府に代つて前記の了

本全権委員は、 前記の書簡に盛られている了解を本

> the services of the Japanese people as referred to in Republic of Indonesia of the products of Japan and nationals or juridical persons for the supply to the Article 1, Article 2 and Article 4 of the Agreement.

- paragraph 2 of the Agreement. Government of the contracts mentioned in Article 4, (b) Criteria for verification by the Japanese
- (c) Procedure for payment mentioned in Article
- S of the Agreement
- schedules mentioned in Article 3 of the Agreement. (e) (d) Matters conerning preparation of the annual Review of the progress of performance of
- the reparations including the calculation of the total amount of such performance from time to time.
- Matters concerning the arbitration provided

for

in Article 10 of the Agreement.

consent refer to the Joint Committee mentation of the Agreement as the parties may by Such other matters concerning the imple-

Government. the above mentioned understanding on behalf of your I should be grateful if Your Excellency could confirm

I have the honour to confirm on behalf of my Govern-

国政府に代つて確認する光栄を有します。

下に向つて敬意を表します。本全権委員は、以上を申し進めるに際し、ここに閣

インドネシア共和国 スバンドリオ閣下日本国全権委員 藤 山 愛 一千九百五十八年一月二十日にジャカルタで

ment the understanding embodied in the note under acknowledgement.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Plenipotentiary of Japan

Aiichiro Fujiyama

郎

His Excellency

Subandrio,
Plenipotentias

Plenipotentiary of the Republic of Indonesia.

(訳文)

協定に言及する光栄を有します。日本国政府は、 署名された日本国とインドネシア共和国との間の賠償

両政

書簡をもつて啓上いたします。本全権委員は、

共和国全権委員にあてた書簡 日本国全権委員からインドネシア

府が同協定第九条の規定に基いて次のとおり合意する

する交換公文 の賠償協定の実施に関する細目 日本国とインドネシア共和国との K ... 間

昭和三三年四月一五日効力発生

昭和三三年一月二〇日ジャカルタで

EXCHANGE OF NOTES WITH RESPECT MENT TION OF THE REPARATIONS AGREE TO DETAILS FOR THE IMPLEMENTA-

Entered into force, April 15, 1958 Dated at Djakarta, January 20, 1958

Djakarta, January 20, 1958

Excellency,

本日

tollows: today. The Government of Japan proposes that under Arment between ticle 9 of the Agreement the two Governments agree as I have the honour to refer to the Reparations Agree-Japan and the Republic of Indonesia signed

REPARATIONS CONTRACTS

۳ Reparations Contracts mentioned in Article 4, para-

I 賠償契約 ことを提案いたします。

1 同協定第四条2に定める賠償契約は、 日本円で通

(条・十一)

常の商業上の手続によつて締結されるものとする。

とする。
る使節団及び日本国の国民又は法人のみが負うもの
自動では変わの実施に関する責任は、契約当事者であ

3 日本国政府は、使節団に対し、賠償契約を締結するより拘束されを受けた者とのみ賠償契約を締結するよう拘束されとができる。もつとも、使節団は、そのように推薦さる適性を有する日本国の国民及び法人を推薦することはない。

4 賠償契約であつて、輸送、保険又は検査のようなは、すべて、これらの役務が日本国民又はその支配は、すべて、これらの役務が日本国民又はその支配は、すべて、これらの役務が日本国民又はその支配が、時償により 行われることと なつて いるものが随的の役務の供与を必要とし、かつ、そのためのばならない。

1 支払

日本国政府からの支払の受領等を授権し、及びそのい、自己の名による賠償勘定を開設してその銀行にい日本国のいずれかの外国為替公認銀行と取極を行1 同協定第六条に定める使節団は、自己の選択によ

インドネシア

賠償協定

協定の実施に関する細目に関する交換公文

graph 2 shall be concluded in terms of Japanese yen through normal commercial procedure.

- The responsibility for the performance of Reparations Contracts shall rest solely with the Mission and the Japanese nationals or juridical persons who are parties thereto.
- 3. The Government of Japan may recommend to the Mission Japanese nationals and juridical persons qualified to enter into Reparations Contracts. However, the Mission is not bound to enter into Reparations Contracts only with such nationals or juridical persons so recommended.
- 4. Every Reparations Contract under which such incidental and supporting services as transportation, insurance or inspection are to be supplied and paid for by way of reparations should contain provisions to the effect that all such services should be effected by Japanese nationals or juridical persons controlled by Japanese nationals.

PAYMENT

1. The Mission mentioned in Article 6 of the Agreement shall have the authority to enter into any arrangement with a Japanese foreign exchange bank of its own choice and open a Reparations Account in its own name, author-

外国為替公認銀行を指定することができる。団は、必要と認めたときは、同じ目的のため追加の償勘定は、利子を附さないものと了解される。使節取極の内容を日本国政府に通告するものとする。賠

書を日本国政府に送付しなければならない。 関係契約者に支払を行うべき日を記載した支払請求生ずる前の適当な期間内に、支払金額及び使節団が

1に定める銀行に支払わなければならない。 求金額を前記の使節団による支払の日の前日までに求金額を前記の使節団による支払の日の前日までに

5 3及び前項の規定に基いて支払われる金額は、賠

izing such bank, among others, to receive payment from the Government of Japan, and notify the Government of Japan of the contents of such arrangement. It is understood that the Reparations Account shall not bear interest. The Mission may, if it deems it necessary, designate additional foreign exchange banks for the same purpose.

- 2. Within a reasonable period before any payment falls due under the terms of a Reparations Contract, the Mission shall forward a Payment Request to the Government of Japan stating the amount of such payment and the date on which the Mission has to make the same to the contractor concerned.
- 3. Upon receipt of the Payment Request, the Government of Japan shall pay the requested amount to the bank referred to in paragraph 1 above before the said date of payment by the Mission.
- 4. Upon agreement between the two Governments, the Government of Japan shall also pay, in the same way as provided for in paragraph 3 above, the expenses of the Mission, the expenses for the training of Indonesian technicians and craftsmen, and such other expenses as may be agreed upon between the two Governments.
- The amounts paid under paragraphs 3 and 4 above

6 取極が行われた後に、2及び4の目的のための支払 に充てられるものとする。 部を契約の解除その他によつて引き出さなかつた 使節団が賠償勘定に払い込まれた資金の全部又は 未払金額は、 日本国政府との間で適当な

7 用する。 のとする。 は、5の規定にかかわらず、 節団に 返還された 場合には、その 返還された 金額 賠償勘定から支払われた金額の全部又は一部が使 前項の規定は、これらの金額について準 賠償勘定に貸記するも

8 時」とは、 同協定第五条2の規定の適用上、 「支払を行つた

れる限度額の算定は、 定第一条の規定に基く賠償義務を履行したものとさ に対して行われた時をいう。 同協定第五条2の規定に従い、日本国政府が同協 支払が日本国政府により1に定める銀行 日本国政府が正式に決定しか

9

インドネシア

賠償協定

協定の実施に関する細目に関する交換公文

and 4 above. shall be credited to the Reparations Account, and no other debited only for the purposes mentioned in paragraphs 2 funds shall be credited to the Account. The Account shall be

with the Government of Japan. 2 and 4 above, after appropriate shall be applied for the purposes mentioned in paragraphs because of cancellation of contracts, etc., the unpaid amount the Reparations Account has not been drawn by the Mission In case the whole or a part of the funds paid into arrangements are made

5 above. sion, the amounts so refunded shall be credited to the Repato these amounts. of the Reparations Account has been refunded to the Misrations Account, notwithstanding the provisions of paragraph In case the whole or a part of the amounts paid out The provisions of paragraph 6 above shall apply

when a payment is made by the Government of Japan to Agreement, "upon making a payment" means "at the time the bank referred to in paragraph 1 above". For the purpose of Article 5, paragraph 2 of the

reparations obligation under Article 1, shall, pursuant to which the Government of Japan shall be released from the The computation of the amount to the

の額を決定することにより行うものとする。ものにより、支払金額に等しいアメリカ合衆国ドルドルに対する平価で次に掲げる日に適用されているつ国際通貨基金が同意した日本円のアメリカ合衆国

- が当該契約を認証した日 贈償契約に関する支払の場合には、日本国政府
- 本国政府が支払請求書を受領した日とする。 意する日。ただし、合意した日がないときは、日 その他の場合には、各場合につき両政府間で合

■ 使節団

関して使節団を代表して行動する権限を与えられる2 インドネシア政府は、賠償契約の締結及び実施に 本国における課税を免除されるものとする。 国に入国しかつ居住するインドネシア国民に限り、国に入国しかつ居住するインドネシア国民に限り、

Article 5, paragraph 2 of the Agreement, be made by determining the equivalent value in terms of United States of America dollars of the yen payment at the par value of Japanese yen to the United States of America dollar, officially fixed by the Government of Japan and agreed to by the International Monetary Fund, which is prevailing on the following date:

In the case of payment for a Reparations Contract, the date of the verification by the Government of Japan of the pertinent Contract.

(a)

(b) In other cases, the date to be agreed upon between the two Governments in each case; however, if there is no agreement on the date, the date the Payment Request is received by the Government of Japan shall apply.

II MISSION

- 1. Only those Indonesian nationals who enter and reside in Japan solely for the purpose of working with the Mission shall be exempt from taxation in Japan as coming within the purview of Article 6, paragraph 6 of the Agreement.
- 2. The Government of the Republic of Indonesia shall advise the Government of Japan from time to time of the

る。 での間は、継続しているものとみなされの他の職員の権限は、日本国の官報で別段の公示がの他の職員の権限は、日本国の官報で別段の公示が国の官報で公示するものとする。この使節団の長その他の職員の氏名を日本国政府に随時使節団の長その他の職員の氏名を日本国政府に随時

提案する光栄を有します。
いての両政府間の合意を構成するものとみなすことを定第九条の規定に基く同協定の実施に関する細目につ貴国政府による受諾を確認される閣下の返簡を、同協費国政府による受諾を確認される閣下の返簡を、同協

下に向つて敬意を表します。本全権委員は、以上を申し進めるに際し、ここに閣

日本国全権委員 藤 山 愛 一 郎千九百五十八年一月二十日にジャカルタで

インドネシア共和国全権委員 スバンドリオ閣下

His Excellency

names of the Chief and other members of the Mission who are authorized to act on behalf of the Mission in connection with the conclusion or execution of Reparations Contracts, and the Government of Japan shall have the aforesaid names published in the Official Gazette of Japan. The authority of such Chief and other members of the Mission shall be deemed to continue until such time as notice to the contrary is published in the said Gazette.

I have further the honour to propose that this note and Your Excellency's reply confirming the acceptance by your Government of the above proposal shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments on details for the implementation of the Reparations Agreement under Article 9 thereof.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Aiichiro Fujiyama

Plenipotentiary of Japan

Subandrio,
Plenipotentiary of
the Republic of Indonesia

インドネシア共和国全権委員 つから

日本国全権委員にあてた書簡

の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。 協定の実施に関する細目についての本日付の閣下の次 書簡をもつて啓上いたします。本全権委員は、賠償

に基いて次のとおり合意 する ことを 提案 いたしま ます。日本国政府は、 シア共和国との間の賠償協定に言及する光栄を有し 本全権委員は、本日署名された日本国とインドネ 両政府が同協定第九条の規定

1 賠償契約

- 1 通常の商業上の手続によつて締結されるものとす 同協定第四条2に定める賠償契約は、 日本円で
- 2 ものとする。 ある使節団及び日本国の国民又は法人のみが負う 賠償契約の実施に関する責任は、契約当事者で

Excellency,

Djakarta, January 20, 1958

note of today's date concerning details for the implementation of the Reparations Agreement, which reads as follows: I have the honour to acknowledge the receipt of your

signed today. agree as follows: under Article 9 of the Agreement the two Governments Agreement between Japan and the Republic of Indonesia have the The Government of Japan proposes that honour to refer to the Reparations

REPARATIONS CONTRACTS

- agraph 2 shall be concluded in terms of Japanese yen through normal commercial procedure Reparations Contracts mentioned in Article 4, par-
- thereto. Japanese nationals or juridical persons who are parties tions Contracts shall rest solely with the Mission and the The responsibility for the performance of Repara-

3 拘束されることはない。 ることができる。もつとも、使節団は、そのよう する適性を有する日本国の国民及び法人を推薦す に推薦を受けた者とのみ賠償契約を締結するよう 日本国政府は、使節団に対し、賠償契約を締結

4 まなければならない。 ものは、すべて、これらの役務が日本国民又はそ の支配する法人により行われるべき旨の規定を含 めの支払が賠償により行われることとなつている な附随的の役務の供与を必要とし、かつ、そのた 賠償契約であつて、輸送、保険又は検査のよう

I 支

1 的のため追加の外国為替公認銀行を指定すること ができる。 される。 とする。賠償勘定は、 及びその取極の内容を日本国政府に通告するもの 銀行に日本国政府からの支払の受領等を授権 より日本国のいずれかの外国為替公認銀行と取極 同協定第六条に定める使節団は、 自己の名による賠償勘定を開設してその 使節団は、 必要と認めたときは、同じ目 利子を附さないものと了解 自己の選択に

> such nationals or juridical persons so recommended. is not bound to enter into Reparations Contracts only with to enter into Reparations Contracts. However, the Mission Mission Japanese nationals and juridical persons qualified The Government of Japan may recommend to the

tionals or juridical persons controlled by Japanese nation that all such services should be effected by Japanese na way of reparations should contain provisions to the effect ance or inspection are to be supplied and paid for by cidental and supporting services as transportation, insur-Every Reparations Contract under which such in-

PAYMENT

ais

additional foreign exchange banks for the same purpose est. The Mission may, if it deems it necessary, designate derstood that the Reparations Account shall not bear interfrom the Government of Japan, and notify the Government authorizing such bank, among others, to receive payment of Japan of the contents of such arrangement. It is unchoice and open a Reparations Account in its own name ment with a Japanese foreign exchange bank of its own ment shall have the authority to enter into any arrange-The Mission mentioned in Article 6 of the Agree-

- 2 使節団は、賠償契約の規定に基いて支払の義務 2 使節団は、賠償契約の規定に基いて支払金額及び使節が生ずる前の適当な期間内に、支払金額及び使節
- でに1に定める銀行に支払わなければならない。請求金額を前記の使節団による支払の日の前日ま
- 4 日本国政府は、また、両政府間の合意により、4 日本国政府は、また、両政府間の合意により、
- 5 3及び前項の目的のためにのみ借記を行うもは、2及び前項の目的のためにのみ借記を行うもも、同 勘定に 貸記 されないもの とする。同勘定賠償勘定に貸記するものとし、他のいかなる資金のとする。
- は一部を契約の解除その他によつて引き出さなか6 使節団が賠償勘定に払い込まれた資金の全部又

- 2. Within a reasonable period before any payment falls due under the terms of a Reparations Contract, the Mission shall forward a Payment Request to the Government of Japan stating the amount of such payment and the date on which the Mission has to make the same to the contractor concerned.
- 3. Upon receipt of the payment Request, the Government of Japan shall pay the requested amount to the bank referred to in paragraph 1 above before the said date of payment by the Mission.
- 4. Upon agreement between the two Governments, the Government of Japan shall also pay, in the same way as provided for in paragraph 3 above, the expenses of the Mission, the expenses for the training of Indonesian technicians and craftsmen, and such other expenses as may be agreed upon between the two Governments.
- 5. The amounts paid under paragraphs 3 and 4 above shall be credited to the Reparations Account, and no other funds shall be credited to the Account. The Account shall be debited only for the purposes mentioned in paragraphs 2 and 4 above.
- 6. In case the whole or a part of the funds paid into the Reparations Account has not been drawn by the

めの支払に充てられるものとする。 適当な取極が行われた後に、2及び4の目的のたつた場合には、未払金額は、日本国政府との間で

銀行に対して行われた時をいう。 た時」とは、支払が日本国政府により1に定めるた時」とは、支払が日本国政府により1に定める

9 同協定第五条2の規定に従い、日本国政府が同りの協定第一条の規定に基く賠償義務を履行したものとされる限度額の算定は、日本国政府が正式に決定しかつ国際通貨基金が同意した日本円のアメリカ合衆国ドルに対する平価で次に掲げる日に適用されているものにより、支払金額に等しいアメリカ合衆国ドルの額を決定することにより行うものとする。

Mission because of cancellation of contracts, etc., the unpaid amount shall be applied for the purposes mentioned in paragraphs 2 and 4 above, after appropriate arrangements are made with the Government of Japan.

7. In case the whole or a part of the amounts paid out of the Reparations Account has been refunded to the Mission, the amounts so refunded shall be credited to the Reparations Account, notwithstanding the provisions of paragraph 5 above. The provisions of paragraph 6 above shall apply to these amounts.

8. For the purpose of Article 5, paragraph 2 of the Agreement, "upon making a payment" means "at the time when a payment is made by the Government of

Japan to the bank referred to in paragraph 1 above"

9. The computation of the amount to the extent of which the Government of Japan shall be released from the reparations obligation under Article 1, shall, pursuant to Article 5, paragraph 2 of the Agreement, be made by determining the equivalent value in terms of United States of America dollars of the yen payment at the par value of Japanese yen to the United States of America dollar, officially fixed by the Government of Japan and agreed to by the International Monetary Fund, which is

- (a) 府が当該契約を認証した日 賠償契約に関する支払の場合には、 日本国政
- (b) は 合意する日。ただし、合意した日が な い とき その他の場合には、 日本国政府が支払請求書を受領した日とす 各場合につき両政府間

I 使節団

2 1 る り、 別段の公示がされるまでの間は、 れる使節団の長その他の職員の氏名を日本国政府 本国に入国しかつ居住するインドネシア国民に限 節団の長その他の職員の権限は、 名を日本国の官報で公示するものとする。この使 に随時通知するものとし、 して日本国における 課税を 免除 されるもの とす に関して使節団を代表して行動する権限を与えら インドネシア政府は、 もつぱら使節団に勤務することを目的として日 同協定第六条6の規定の適用を受けるものと 賠償契約の締結及び実施 日本国政府は、 日本国の官報で その氏

prevailing on the following date

- (a) In the case of payment for a Reparations Conernment of Japan of the partinent Contract. tract, the date of the verification by the Gov-
- In other cases, the date to be agreed upon be-Government of Japan shall apply. date the Payment Request is received by the ever, if there is no agreement on the date, the tween the two Governments in each case; how-

<u>6</u>

П MISSION

- reside in Japan solely for the purpose of working with the Agreement. coming within the purview of Article 6, paragraph 6 of the Mission shall be exempt from taxation in Japan as Only those Indonesian nationals who enter and
- rations Contracts, and the Government of Japan shall have connection who are authorized to act on behalf of the Mission in names of the Chief and other members of the Mission advise the Government of Japan from time to time of the the aforesaid names published in the Official Gazette of The Government of the Republic of Indonesia shall with the conclusion or execution of Repa-

継続しているも

のとみなされる。

すことを提案する光栄を有します。 目についての両政府間の合意を構成するものとみな 同協定第九条の規定に基く同協定の実施に関する細 の貴国政府による受諾を確認される閣下の返簡を、 本全権委員は、さらに、この書簡及び前記の提案

政府に代つて同意し、さらに、閣下の書簡及びこの書 簡を同協定の実施に関する細目についての両政府間の 合意を構成するものとみなすことに同意いたします。 本全権委員は、閣下の書簡に述べられた提案に本国

下に向つて敬意を表します。 本全権委員は、以上を申し進めるに際し、ここに閣 千九百五十八年一月二十日にジャカルタで インドネシア共和国全権委員 スバンドリオ

> notice to the contrary is published in the said Gazette. the Mission shall be deemed to continue until such time as Japan. The authority of such Chief and other members of

Agreement under Article 9 thereof. ments on details for the implementation of the Reparations as constituting an agreement between the two Governyour Government of the above proposal shall be regarded and Your Excellency's reply confirming the acceptance by I have further the honour to propose that this note

the Reparations Agreement. two Governments on the details for the implementation of shall be regarded as constituting an agreement between the and to further agree that the same, together with this note, to the proposal embodied in the note under acknowledgement I have the honour to agree on behalf of my Government

Excellency the assurance of my highest consideration. avail myself of this opportunity to extend to Your

The Plenipotentiary of the Republic of Indonesia 五七 Subandrio

五 八

Plenipotentiary of Japan.